

# VITO

## AGRO



### VICSPFA

PT CAPACETE DE SEGURANÇA COM PROTEÇÃO FACIAL E AURICULAR

ES CASCO DE SEGURIDAD CON PROTECCIÓN FACIAL Y AURICULAR

EN SAFETY HELMET WITH FACE SHIELD AND EAR MUFFS

FR CASQUE DE SÉCURITÉ AVEC PROTECTION FACIALE ET AUDITIVE

**MANUAL DE INSTRUÇÕES**  
MANUAL DE INSTRUCCIONES  
INSTRUCTION MANUAL  
MODE D'EMPLOI



## INFORMAÇÃO DE UTILIZAÇÃO

Capacete de segurança  
EN 397:2012;  
Protetor auricular EN 352-3:2002;  
Protetor facial EN 1731:2006.

## LEIA AS INSTRUÇÕES E AVISOS ANTES DE UTILIZAR.

O capacete de segurança com proteção facial e auricular cumpre com os requisitos da diretiva referente ao s Equipamentos de Proteção Individual 89/686/EEC

## APLICAÇÕES PARA O USO DO CAPACETE DE SEGURANÇA COM PROTETOR FACIAL E AURICULAR

### CAPACETE

O capacete é adequado para tamanhos entre 52-64cm. Com 6 pontos de suspensão, o capacete absorve a energia por via da destruição parcial ou estrago da sua estrutura exterior ou interior. Se o capacete foi sujeito a um forte impacto, deve ser imediatamente substituído, ainda que o dano não seja visível.

O uso do capacete deve ser feito com amplitude térmica compreendida entre -10°C a +50°C.

### PROTETOR FACIAL

O protetor facial fornece proteção contra partículas de alta velocidade e impacto de baixa energia (45 m/s). Deve ser utilizado durante todo o período de potencial perigo. Não protege contra líquidos (incluindo metal fundido), objetos quentes, perigos elétricos, bem como radiação UV e IV.

### PROTETOR AURICULAR

O protetor auricular deve ser utilizado durante todo o período de exposição a ambientes ruidosos.

Estes têm de ser montados no capacete de segurança, podendo apenas ser utilizados em conjunto. Toda a superfície almofadada tem de pressionar de forma conveniente, mas confortável a cabeça do utilizador.

FREQUÊNCIA (HZ)	125	250	500	1000	2000	4000	8000
ATENUAÇÃO MEDIDA (dB)	10.5	13.4	21.6	26.6	28.1	29.4	23.5
DESVIO PADRÃO (dB)	5.3	4.0	3.6	3.1	3.9	4.5	5.7
VALOR DE PROTEÇÃO	5.2	9.4	18.0	23.5	24.2	24.9	17.8
	H = 23 dB		M = 19 dB		L = 12 dB		SNR = 21 dB

### UTILIZAÇÃO

1. Para assegurar uma proteção adequada, ajuste o capacete à sua cabeça por via do arnês de suspensão com 6 pontos, bem como com a banda do queixo.
2. Ajuste os protetores auriculares, removendo o cabelo da superfície almofadada.
3. Baixe o protetor facial sempre que o risco de ser atingido por alguma partícula seja previsível.

### LIMPAR E GUARDAR

Limpe o capacete com um pano húmido e permita que todos os seus componentes sequem ao ar livre. Para uma limpeza minuciosa desmonte o capacete nos seus diversos componentes. Volte a monta-los depois de efetuada a limpeza.

A vida útil do capacete é afetada por diversos fatores, tais como temperaturas extremas, contacto com produtos químicos, exposição

Inspeccione frequentemente os protetores auriculares. A sua utilização intensiva pode provocar desgaste, especialmente a superfície almofadada.

Composição dos protetores auriculares:  
Braço de suporte: aço inoxidável  
Auriculares: ABS  
Superfície almofadada: PU (poliuretano)

Valores de atenuação dos protetores auriculares:

solar extrema e uso indevido. Recomendamos a sua substituição a cada 2 anos.

Para desinfetar os protetores auriculares, utilize preferencialmente um pano embebido em álcool.

Guarde o capacete de proteção em local seco, protegido da luz solar e sem pó.

**DECLARAÇÃO  
DE CONFORMIDAD**

Declaramos sob nossa exclusiva responsabilidade que o artigo com a designação Capacete de Segurança, com o código VICSPFA, cumpre as seguintes normas ou documentos normativos EN397:2012, EN1731:2006 e EN352-3:2002 conforme as determinações das diretivas: 89/686/EEC

S. João de Ver,  
03 de Janeiro de 2017.

Central Lobão S. A.  
Responsável do Processo Técnico

**CERTIFICADO  
DE GARANTIA**

A garantia deste produto é de dois anos a partir da data de compra. Deverá, pois, guardar a prova de compra durante esse período de tempo. A garantia engloba qualquer defeito de fabrico, de material ou de funcionamento, assim como os sobressalentes e trabalhos necessários para a sua recuperação. Excluem-se da garantia a má utilização do produto, eventuais reparações efectuadas por pessoas não autorizadas (fora da assistência da marca VITO), assim como qualquer estrago causado pela utilização da mesma.

**INFORMACIÓN DE UTILIZACIÓN**

Casco de seguridad EN 397:2012  
 Protección auricular EN 352-3:2002,  
 Protección facial EN 1731:2006

**LEA LAS INSTRUCCIONES Y AVISOS ANTES DE LA UTILIZACIÓN.**

El casco de seguridad con protección facial y auricular cumple los requisitos de la directiva referente a los Equipos de Protección Individual 89/686/EEC

**APLICACIONES PARA LA UTILIZACIÓN DEL CASCO DE SEGURIDAD CON PROTECCIÓN FACIAL Y AURICULAR****CASCO**

El casco es adecuado para tamaños entre 52-64cm. Con 6 puntos de suspensión, el casco absorbe la energía por vía de la destrucción parcial o daño en su estructura exterior o interior. Si el casco fue sujeto a un fuerte impacto, debe ser sustituido de inmediato, aunque el daño no sea visible.

El casco debe ser utilizado en amplitudes térmicas de -10°C hasta +50°C.

**PROTECCIÓN FACIAL**

La protección facial proporciona protección contra partículas de alta velocidad e impacto de baja energía (45 m/s).

Debe ser utilizado mientras todo el tiempo de peligro potencial. No proporciona protección contra líquidos (incluyendo metal fundido), objetos calientes, peligros eléctricos, y radiación UV e IR.

**PROTECCIÓN AURICULAR**

La protección auricular debe ser utilizada mientras todo el tiempo de exposición a ambientes ruidosos.

Ellos deben montarse en el casco de seguridad, para utilización conjunta. Toda la superficie acolchonada debe presionar de forma conveniente, pero confortable la cabeza del utilizador.

Inspeccione frecuentemente los protectores auriculares.

Su utilización intensiva puede causar desgaste, en especial a su superficie acolchonada.

Composición de los protectores auriculares:  
 Brazo de soporte: acero inoxidable  
 Auriculares: ABS  
 Superficie acolchonada: PU (poliuretano)

Valores de atenuación de los protectores auriculares:

FRECUENCIA (HZ)	125	250	500	1000	2000	4000	8000
ATENUACIÓN MEDIDA (dB)	10.5	13.4	21.6	26.6	28.1	29.4	23.5
DESVIÓ PADRÃO (dB)	5.3	4.0	3.6	3.1	3.9	4.5	5.7
VALOR DE PROTEÇÃO	5.2	9.4	18.0	23.5	24.2	24.9	17.8
H = 23 dB		M = 19 dB		L = 12 dB		SNR = 21 dB	

**UTILIZACIÓN**

Para asegurar la protección adecuada, ajuste el casco a su cabeza por vía del arnés de suspensión con 6 puntos, así como con la banda del mentón.

Baje el protector facial siempre que el riesgo de ser golpeado por una partícula sea previsible.

Para la desinfección de los protectores auriculares, utilice preferencialmente un paño impregnado en alcohol.

Almacene el casco de seguridad en local seco, protegido de la luz solar y sin polvo.

**LIMPIAR Y ALMACENAR**

Limpie el casco con un paño húmedo y permita que todos sus componentes sequen al aire. Para una limpieza a fondo, desensamble el caso en sus diversos componentes. Vuelva a ensamblarlos después de efectuada la limpieza.

El período de vida útil es afectado por diversos factores como temperaturas extremas, contacto con productos químicos, exposición solar extrema y uso indebido. Se recomienda su sustitución a cada 2 años.

**DECLARACIÓN  
DE CONFORMIDAD****CERTIFICADO  
DE GARANTIA**

Declaramos bajo nuestra exclusiva responsabilidad que el producto con la denominación Casco de seguridad, con el código VICSPFA, cumple con las siguientes normas o documentos normalizados: EN397:2012, EN1731:2006 e EN352-3:2002, de acuerdo con las determinaciones de las directivas: 89/686/EEC.

S. João de Ver,  
03 de Enero de 2017.

Central Lobão S. A.  
Director Técnico



La garantía del producto es de dos años a partir de la fecha de compra. Así, debe guardar la prueba de la compra durante ese periodo de tiempo. La garantía incluye cualquier defecto de fabrico, de material o de funcionamiento, así como las partes de repuesto y los trabajos necesarios para su recuperación. Si excluyen de la garantía el malo uso del producto, eventual reparaciones efectuadas por personas no autorizadas (fuera de la asistencia de la marca VITO), así como cualquier daño causado por el uso de la misma.

## USER INFORMATION

Helmet EN 397:2012  
Ear Protectors EN 352-3:2002,  
Face Protector EN 1731:2006

### PLS READ ALL INSTRUCTIONS AND WARNINGS BEFORE USE.

The forest safety helmet complies with the requirements of the standard Personal Protective Equipment Directive, 89/686/EEC.

## APPLICATIONS FOR USING THE SAFETY HELMET WITH FACE SHIELD AND EAR MUFFS

### HELMET

The helmet is suitable for head size of 52 – 64 cm. With the 6-point suspension harness the helmet shall absorb the energy of an impact by partial destruction or damage by procuring the helmet shell or the interior. Each helmet that was exposed to strong impact should be replaced, even if the damage is not directly visible.

The temperature range for using the forest safety helmet is about -10°C up to +50°C.

### FACE PROTECTOR

The face protector provides eye and facial protection against high speed particles, low energy impact (45 m/s). The face protector has to be worn during the whole duration of exposure to any potential hazard. The face protector does not protect against liquid splash (incl. molten metal), hot solid objects, electrical hazards, as well as against infrared and UV radiation.

### EAR PROTECTORS

The ear protectors have to be worn during the whole duration in noisy surroundings.

The ear protectors have to be fitted to the forest safety helmet and may only be used together with the helmet. The whole cushion surface of the ear muffs has to press firmly but comfortably against the head of the user.

Frequently inspect the ear muffs to serviceability. The ear muffs, especially the cushion surface may become damaged with use.

Material Composition of the Ear Muffs:  
Ear Muffs Supporting Arm made of stainless steel wire  
Ear Cups made of ABS (Acryl nitrile butadiene styrene)  
Cushion Surface made of PU (Polyurethane)

Attenuation Values of the Ear Muffs:

FREQUENCY (HZ)	125	250	500	1000	2000	4000	8000
MEASURED ATTENUATION (dB)	10.5	13.4	21.6	26.6	28.1	29.4	23.5
STANDARD DEVIATION (dB)	5.3	4.0	3.6	3.1	3.9	4.5	5.7
ASSUMED PROTECTION VALUE	5.2	9.4	18.0	23.5	24.2	24.9	17.8
	H = 23 dB		M = 19 dB		L = 12 dB		SNR = 21 dB

### USING

To ensure proper protection, adjust the forest safety helmet to your head size by means of the 6-point suspension harness as well as with the chin band. Make sure the helmet fits comfortably to your head.

To open and adjust the harness, squeeze the fastener with your thumb and forefinger and pull out the strap with the other hand.

Adjust the ear muffs to your ears and remove long hair from the cushion surfaces or tie up long hair.

Always fold down the face protector when there is a foreseeable risk to be hit by any hard or sharp flying particles.

### CLEANING AND STORING

Clean the forest safety helmet with a lightly moistened cloth and allow all parts of the helmet to air dry. To thoroughly clean each part of the forest safety helmet, remove these parts and clean. Make sure

to properly reattach the forest safety helmet after cleaning.

The shelf life of the forest safety helmet is affected by many factors such as extreme cold and heat, chemicals, extreme sunlight and misuse. We recommend replacing the forest safety helmet every 2 years.

For disinfecting the ear muffs, preferably use rubbing alcohol and wipe all parts of the ear protectors with a moistened cloth.

Store the forest safety helmet in dry and dust-free environment away from sunlight.

**DECLARATION  
OF CONFORMITY****WARRANTY TERMS**

We declare under our exclusive responsibility, that the product Safety helmet, with the code VICSPFA, meets the following standards or standardization documents:

EN397:2012, EN1731:2006 and EN352-3:2002 according to the determinations of the directives: 89/686/EEC.

S. João de Ver,  
January 3th of 2017.

Central Lobão S. A.  
Responsible for the Technical File



The warranty of this product is two years from the date of purchase. You should, therefore, keep your proof of purchase during this period of time. The warranty covers any manufacturing defect in material or operating, as well as parts and work needed for their recovery. Excluded from the warranty the misuse of the product, any repairs carried out by unauthorized persons (outside the service center of the brand VITO) as well as any damage caused by the use of it.



**INFORMATION D'UTILISATION**

Casque de sécurité EN 397: 2012  
Protecteur auditif EN 352-3: 2002,  
Protecteur facial EN 1731: 2006

**LISEZ LES INSTRUCTIONS ET LES AVERTISSEMENTS AVANT D'UTILISER.**

Le casque de sécurité avec protection faciale et auditive est conforme aux exigences de la directive relative à des équipements de protection individuelle  
89/686 / CEE

**APPLICATIONS POUR L'UTILISATION DU CASQUE DE SÉCURITÉ AVEC PROTECTION FACIALE ET AUDITIVE****CASQUE**

Le casque est approprié à la taille de 52-64cm. Avec 6 points de suspension, le casque absorbe l'énergie à travers la destruction partielle ou l'endommagement de sa structure extérieure ou intérieure. Si le casque est soumis à un fort impact, il doit être remplacé immédiatement, même si les dégâts ne sont pas visibles.

L'utilisation du casque doit être fait avec l'amplitude de température entre -10 ° C à + 50 ° C.

**PROTECTEUR FACIAL**

Le protecteur facial offre une protection contre les particules à grande vitesse et au impact de basse énergie (45 m / s). Il doit être utilisé pendant toute la période de danger potentiel. Ne protège pas contre liquides (en inclus le métal en fusion), des objets chauds, risques électriques, ainsi que les UV et IR.

**PROTECTEUR AUDITIF**

Le protecteur auditif doit être utilisé pendant toute la durée de l'exposition à des environnements

bruyants.

Ceux-ci doivent être montés dans le casque de sécurité et doivent être utilisés ensemble. Tout la surface rembourrée doit appuyer commodément, mais maintenir la tête de l'utilisateur confortable.

Inspectez souvent les protecteurs auditifs. Son utilisation intensive peut provoquer une usure, en particulier la surface rembourrée.

Composition des protecteurs auditifs:

Bras de support: Acier inoxydable  
Auriculaires: ABS  
Surface rembourrée: PU (polyuréthane)

Valeurs d'atténuation des protecteurs auditifs:

FRÉQUENCE (HZ)	125	250	500	1000	2000	4000	8000
MESURE D'ATTÉNUATION (dB)	10.5	13.4	21.6	26.6	28.1	29.4	23.5
ÉCART-TYPE (dB)	5.3	4.0	3.6	3.1	3.9	4.5	5.7
VALEUR DE PROTECTION	5.2	9.4	18.0	23.5	24.2	24.9	17.8
	H = 23 dB		M = 19 dB		L = 12 dB		SNR = 21 dB

**UTILISATION**

Afin d'assurer une protection adéquate, ajustez le casque à votre tête à travers le harnais de suspension avec 6 points, ainsi que la bande du menton.

Ajustez les protecteurs auditifs, en enlevant les cheveux de la surface rembourrée.

Téléchargez le protecteur facial où le risque d'être frappé par une particule est prévisible.

**NETTOYAGE ET RANGEMENT**

Nettoyez le casque avec un chiffon humide et permettez que tous les composants sèchent à l'air. Pour un nettoyage en profondeur démontez le casque dans ses diverses composantes. Remontez-les après le nettoyage effectué.

La vie du casque est affectée par plusieurs facteurs, tels que les températures extrêmes, l'exposition aux produits

chimiques, l'exposition au soleil extrême et l'utilisation abusive. Nous recommandons de remplacer tous les 2 ans. Pour désinfecter les protecteurs auditifs, utilisez de préférence un chiffon imbibé d'alcool.

Gardez le casque de protection dans un endroit sec, loin des rayons du soleil et de la poussière.

**DÉCLARATION  
DE CONFORMITÉ****CERTIFICAT  
DE GARANTIE**

Nous déclarons sous notre exclusive responsabilité que le produit répond aux normes ou documents de normalisation suivantes EN397:2012, EN1731:2006 et EN352-3:2002, selon les déterminations des directives: 89/686/EEC.

S. João de Ver,  
3 Janvier 2017.

Central Lobão S. A.  
Responsable du Processus  
Technique



La garantie de cet produit est de deux ans, à partir de la date d'achat. Vous devrez, pourtant, garder la preuve de l'achat durant cette période de temps. La garantie englobe n'importe quel défaut de fabrication, du matériel ou du fonctionnement, ainsi que les pièces de rechange et les travaux nécessaires à sa récupération. Sont exclues de la garantie la mauvaise utilisation du produit, les éventuelles réparations réalisées par des personnes non autorisées (en dehors de l'assistance de la marque VITO), ainsi que n'importe quel dommage causé par l'utilisation de l'appareil.



**CENTRAL  
LOBÃO**

TOOLS WITH  
HARD WORK SPIRIT.



1988-2013



17

## DECLARAÇÃO CE DE CONFORMIDADE

**CENTRAL LOBÃO S.A.**

Rua da Gândara n.º 664  
4520-606 S. JOÃO DE VER

Declara para os devidos efeitos que o Equipamento de Protecção Individual (EPI) a seguir descrito:

DESCRIÇÃO	CÓDIGO
CAPACE DE SEGURANÇA C/ PROTEÇÃO FACIAL E ACRÍLICA	VICSPFA (KM1504112)

está de acordo com as disposições da Directiva 89/686/EEC, relativa a Equipamentos de Protecção Individual, cumprindo as normas EN397:2012, EN1731:2006 e EN352-3:2002

S. João de Ver, 03 de Janeiro de 2017

Central Lobão S.A.  
A Administração

Processo técnico compilado por Luís Silva.



**TOOLS FOR THE BRAVE**

**vito-tools.com**



RUA DA GÂNDARA, 664  
4520-606 S. JOÃO DE VER  
STA. MARIA DA FEIRA - PORTUGAL

